

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

## Informativo de Oferta de Artigos Recicláveis

じょうほう  
リサイクル情報



Como é do conhecimento dos leitores assíduos deste Boletim Informativo de Fukuroi, nas edições anteriores foram editadas matérias referente ao [Sistema de Oferta de Artigos Recicláveis] promovido pela Prefeitura de Fukuroi (Último artigo editado em setembro / 2011, edição No.42).

Para este mês temos algumas novidades no que se refere aos artigos oferecidos. Então confira, quem sabe talvez você esteja encontrando o artigo de que necessita sem que esteja gastando por isso.

### Artigos em Oferta

Berço, Assento de carro p/ crianças, Cadeira p/ crianças, Carrinho de bebê simples, Andador de bebê, Carrinho de bebê para fins de uso no lar, Scanner Canon (Modelo LIDE 30 c/ manual de uso), Word Processor, Mesa p/ computador, Escrivadinha, Sofá, Prateleira, Cama de solteiro, Conjunto de mesa e 4 cadeiras, etc

Além dos artigos citados acima, existem outros tipos de artigos, para verificar esteja contactando o setor responsável. Basicamente os artigos são oferecidos gratuitamente, porém sendo necessário negociar entre as partes interessadas. Pedimos a sua compreensão para o caso do artigo que procura já não esteja disponível, devido já ter sido oferecido à outra pessoa interessada.

### Informação & Requerimento

Shi Shouhi Seikatsu Center (Centro de Serviço ao Consumidor Municipal) ☎44-3174

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

## Prorrogado a Realização do Exame de Vírus da Hepatite

かんえん けんさじっしきかん えんちよう  
肝炎ウイルス検査実施期間の延長

Vamos realizar o  
exame sem falta!



O alvo deste exame é para as pessoas que fizeram ou irão fazer a idade de 40 anos de idade (até a data de 31 de março de 2012), o exame poderá ser realizado nas instituições médicas credenciadas pelo município.

Para as pessoas alvos deste exame, no final do mês de maio deste ano, foram enviados os formulários para realizar o exame de hepatite contendo as informações necessárias. Sendo assim, para as pessoas que deixaram de realizar o exame dentro do período determinado, esteja aproveitando a prorrogação da realização deste exame.

Para os que já realizaram este exame neste ano fiscal, não será possível realizar novamente, portanto atenção.

### Período de Prorrogação do Exame

Antes da Prorrogação	Era até 31 de outubro (segunda)
Após a Prorrogação	Será até 31 de março de 2012 (sábado)
Informação	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275

EVENTO

[イベント]

## Caminhada de Outono e Colheita de Laranjas

あきいろ が  
秋色ウォークとみかん狩り

Caminhar ao ar livre já é bom e saborear a fruta da estação é melhor ainda. Então participe, o seu corpo vai agradecer.

Data & Hora	26 de novembro (sábado), no horário das 9:00 hs ~ 14:00 hs * No caso de tempestade será transferida para o dia 27 de novembro (domingo).
Itinerário	Toumon no Sato / Vila Toumon (Kakegawa-shi Yamazaki, 233) ➔ Seigaya Mikan En (Plantação de Laranja Seigaya) ➔ Toumon no Sato / Vila Toumon (percurso de aproximadamente 8 Km)
Programação	Desfrutar a paisagem do vale e saborear laranjas colhidas do pomar
Taxa	Idade a partir da Escola Ginásial ➔ ¥ 700 Idade da Escola Primária ➔ ¥ 500 Idade Pré-escolar ➔ gratuito * A taxa cobrirá a colheita de laranjas, seguro, etc. A taxa deverá ser paga no dia.
Inscrição	Por telefone ou fax, fornecendo os dados de todos os participantes, sendo o endereço, nome, idade e telefone de contato.
Encerramento da Inscrição	19 de novembro (sábado)
Informação & Requerimento	NPO Houjin Toumon no Kai ☎0537-48-0045 ✉toumon@pub.kakegawa-net.jp

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

## Alteração no Sistema do Subsídio Infantil a Partir de Outubro

10月から「子ども手当」が変わります

A determinação governamental que temos até a presente data é de que, o Benefício do Subsídio Infantil foi aprovada por 6 meses, ou seja durante o mês de outubro de 2011 ao mês de março de 2012. Após o mês de março ainda não temos nenhuma determinação de como ficará este subsídio. Novas determinações serão comunicadas posteriormente.

Pessoas alvos deste subsídio, deverão estar apresentando o **Formulário de Requerimento**. O requerimento, será necessário devido a alteração dos valores do subsídio a serem pagos no período de outubro de 2011 a março de 2012 entre outras alterações, este procedimento se aplica às pessoas beneficiárias deste subsídio, e as pessoas que atualmente ainda não são beneficiárias deste subsídio.



### Alvo do Pagamento

Pessoas que tenham o registro de residente no Município de Fukuroi e que sustentam crianças com a idade até o Curso Ginásial Japonesa sendo que residam no país

- \* A idade até o curso ginásial, corresponde ao aniversário da criança até completar 15 anos de idade, sendo que terá o direito deste subsídio até 31 de março após o mês da data do aniversário.
- \* Crianças que residem no exterior não se aplicam no recebimento deste subsídio, com exceção de crianças que residem no exterior para fins de estudos.
- \* Os beneficiários que tem sob seus cuidados a criança, porém não residem com esta e estejam em processo de divórcio, o novo beneficiário alvo será a pessoa que reside com esta criança.
- \* As crianças que estão sob os cuidados de instituições, os responsáveis destas instituições serão os novos alvos deste subsídio.
- \* Os pais adotivos serão os novos alvos deste subsídio.

### Valor Mensal do Subsídio

- ⇒ 0 anos ~ até completar 3 anos (valor padrão) ⇒ ¥15,000
- ⇒ 3 anos ~ até a idade antes de concluir o curso primário (valor para o primeiro e segundo filho) ⇒ ¥ 10,000
- ⇒ 3 anos ~ até a idade antes de concluir o curso primário (valor para o terceiro filho) ⇒ ¥15,000
- ⇒ Crianças na idade do curso ginásial (valor padrão) ⇒ ¥10,000

### Meses do Pagamento do Subsídio

- Fevereiro de 2012** ➔ Parte dos valores do subsídio de outubro, novembro e dezembro de 2011 a janeiro de 2012 (totalizando 4 meses)
- Junho de 2012** ➔ Parte dos valores de fevereiro e março de 2012 (totalizando 2 meses)

### Requerimento

Para pessoas que atualmente recebem o subsídio ➔ Deverá apresentar o Formulário de Requerimento que enviaremos por via postal no final de outubro, preenchendo os itens necessários. (É possível apresentar por via postal).

Para pessoas que atualmente não recebem o subsídio ➔ Deverá requerer diretamente na **Divisão de Promoção Felicidade (Shiawase Suishin-ka)** da Prefeitura Municipal ou na **Divisão de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu-ka)** do Sucursal Municipal.

### O Que Trazer

- ① Carimbo do requerente (não serve o carimbo de estampas)
  - ② Cartão do Seguro de Saúde do requerente
  - ③ Caderneta bancária do requerente (para as pessoas que sustentam crianças que residem fora do município, além de trazer todos os itens do ① ~ ③, deverá trazer o quarto item, **sendo o Atestado de Residência contendo o nome de toda as pessoas que residem com esta criança**)
- \* Para outras informações e esclarecimentos, solicitamos que entre em contato com o setor responsável.

Informação & Requerimento Shiawase Suishi-ka Katei Fukushi Gakari ☎44-3184  
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari ☎23-9213

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Inscrição do Curso AINO KOKUSAI KYOUSHITSU

あいのこくさいきょうしつじゅこうしゃほしゅう  
愛野国際教室受講者募集



Este curso é voltado para as crianças estrangeiras que irão ingressar nas escolas públicas japonesas.

<b>Dias do Curso</b>	Segunda ~ Sexta (Excetuando os feriados)
<b>Horário</b>	7 horas/dia (35 horas semanais)
<b>Alvo</b>	Crianças estrangeiras na idade de 6 ~ 15 anos que se aplicam em um dos itens seguintes do 1 ~ 5 ① Crianças que não estão matriculadas em escolas ou que ficam em casa sem frequentar a escola ② Apesar de estar matriculado em escola não frequenta devido as dificuldades que encontra em acompanhar as aulas ③ Frequenta a escola brasileira, mas deseja estudar a língua japonesa ④ Já estudou no curso de japonês <i>Niji no Kakehashi Kyoushitsu</i> , e deseja continuar a estudar o japonês ⑤ Outros
<b>Conteúdo das Aulas</b>	Língua japonesa, Matemática, Estudos Gerais (Convívio Social, Ciências, Sociologia, etc), Computador entre outros
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Por TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome, idade e o número de telefone.
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	<i>Aino Kokusai Kyoushitsu</i> (Patrocinada pela Associação Internacional de Intercâmbio Educacional e Cultural da Organização Jurídica Sem Fins Lucrativos / NPO) ☎・FAX 44-5538

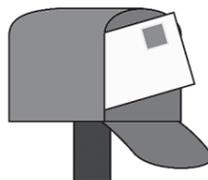
**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Solicitamos Colaboração na Pesquisa Municipal

しじっしちょうさ きょうりょく  
市実施調査にご協力ください

Esta pesquisa tem como objetivo, **fazer o levantamento através das perguntas do questionário, o nível satisfatório e insatisfatório existentes no cotidiano dos residentes do município**, sendo este um dos meios eficazes para promover no município a integração e a melhoria, tendo como base o tema **「Construção da Cidade pela parceria entre os habitantes e a administração pública」**.

Ou seja, os resultados desta pesquisa, serão úteis para serem utilizados nas atividades futuras para promover a construção de uma cidade melhor assim como para a melhoria do ambiente comunitário de cada bairro. Sendo assim, contamos com a colaboração de todos.



<b>Alvo da Pesquisa</b>	Pessoas que residem no município com a idade acima de 20 anos (aproximadamente 12,000 pessoas)
<b>Período do Envio Postal do Questionário de Pesquisa</b>	
<b>Início do mês de novembro (previsão)</b> *O envio destes questionários às pessoas será de forma aleatória, portanto aqueles que receberem, pedimos para responder este questionário e enviar-nos de volta por via postal até a data prazo (não será necessário selar).	
<b>Prazo da Entrega do Questionário Preenchido</b>	
<b>Final de novembro</b>	
<b>Informação</b>	<b>(Kikaku Seisaku-ka Kikaku Gakari)</b> Divisão de Planejamento e Política Setor de Planejamento ☎44-3105

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Realização do Plano de Ação 「Impostos em Débito Zero」

しぜいとうたいのう さくせん じっし  
「市税等滞納ゼロ作戦」実施



Os impostos e tarifas dos serviços públicos que cada contribuinte paga, são utilizados nos projetos que são essenciais para as nossas vidas, tais como a manutenção de estradas e parques, previdência, educação e entre muitos outros projetos.

O município, trabalhará para reduzir a porcentagem de impostos em atraso e as tarifas dos serviços públicos não pagos que aumentam a cada ano.

**■ O funcionário da Prefeitura fará a visita a casa de cada contribuinte devedor**

Para os contribuintes que não efetuaram o pagamento do imposto devido, mesmo após passar o prazo de pagamento, será solicitado para efetuar o pagamento através do envio das cartas de cobranças ou intimações, e para as pessoas que mesmo assim não comparecerem para consultar sobre a forma de pagamento do imposto em atraso ou que não têm nenhum motivo em especial para não estar pagando, será feito a visita a casa deste contribuinte para notificar a cobrança.

**Período da Realização da Visita**

**7 de novembro (segunda) ~ 25 de novembro (sexta)**

**Alvo dos Impostos em Débito**

Impostos Municipais (Imposto Municipal e Provincial, Imposto de Bens Imóveis, Imposto de Planejamento Urbano, Imposto de Veículos Leves), Taxa do Seguro Nacional de Saúde, Taxa do Sistema de Assistência Médica dos Idosos do Período Posterior, Taxa do Seguro de Assistência de Idosos, Taxa de Uso da Moradia Municipal, Mensalidade da Creche Municipal, Mensalidade do Jardim de Infância Municipal, Taxa de Refeição Escolar, Taxa de Água, Taxa de Uso do Sistema de Esgoto, Despesas de Tratamento Médico do Hospital Municipal, etc

**Informação**

**Zeimu-ka** (Divisão de Tributação de Impostos) **Syūnou Taisaku Shitsu** (Setor de Medidas de Cobrança) ☎44-3111

**■ É possível efetuar o pagamento nos domingos e no horário noturno de atendimento nas quartas**

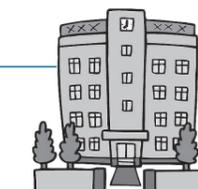
Este serviço é voltado para as pessoas que encontram dificuldades de estarem comparendo a prefeitura durante a semana no horário de expediente normal.

	Atendimento nos Domingos	Atendimento Noturno nas Quartas
<b>Dia &amp; Horário</b>	Semanalmente aos domingos (exceto no final e início de ano) <b>8:30 hs ~ 12:00 hs</b>	Semanalmente às quartas (exceto feriados, final e início de ano) <b>17:15 hs ~ 20:00 hs</b>
<b>Local</b>	Prefeitura Municipal de Fukuroi <i>Shimin-ka</i> , primeiro andar	Prefeitura Municipal de Fukuroi <i>Shimin-ka</i> , primeiro andar Sucursal Municipal <i>Shimin Sabisu-ka</i> , primeiro andar
<b>O Que Levar</b>	Via de Pagamento, Notificação de Pagamento	
<b>Informação</b>	<b>Shimin-ka Hoken Nenkin Gakari</b> ☎44-3113 <b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari</b> ☎23-9212	

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Reunião Explicativa do Curso Noturno da Escola de Ensino Médio de Iwata

いわたみなみこうこうていじせいがっこうせつめいかい  
磐田南高校定時制学校説明会



Para as pessoas que planejam voltar a estudar ou para aqueles que desejam dar continuidade aos estudos mesmo trabalhando, existe a opção de estudar no horário noturno. Para maiores informações esteja participando da reunião explicativa.

<b>Dia &amp; Hora</b>	29 de novembro (terça), 17 de janeiro de 2012, 18:30 hs 20:30 hs
<b>Local</b>	No Salão Haguma, situado dentro da Escola Iwata Minami Koukou
<b>O Que Levar</b>	Material para anotar
<b>Requerimento</b>	Por telefone, fornecendo o nome, endereço e telefone. * A participação é aberta para qualquer pessoa.
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	Iwata Minami Koukou Teijisei (a partir das 14:00 hs em diante) Iwata-shi Mitsuke 3084 ☎32-7286